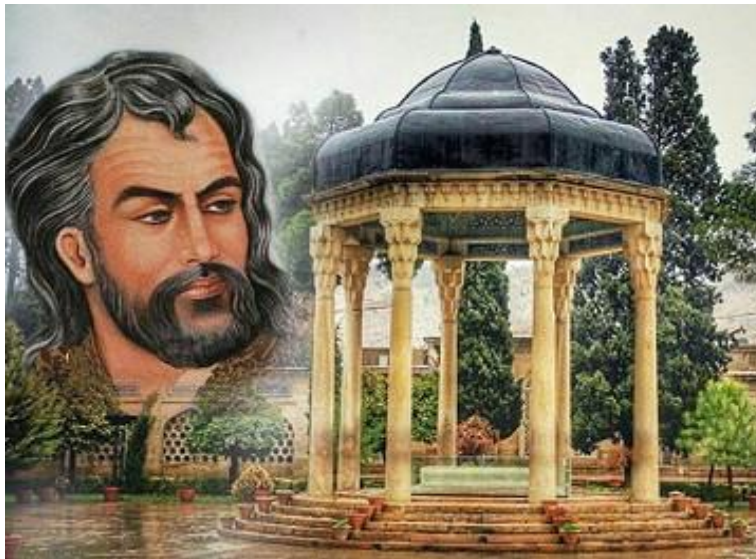


# EL POETA HĀFEZ

Nazia Barani

Universidad de Salamanca



Jāye Šam od-Din Mohammad nació en el año 1326 en la ciudad de Shiraz en el suroeste de Irán.

Poco se sabe de su vida y muchas veces los detalles biográficos se confunden con las leyendas.

Sabía de memoria el Corán y de allí viene su sobrenombre *Hāfez* (el *memorizador*). Dominaba las lenguas persa y árabe, la šari'a, y la literatura. Las obras de Jāyū Kermāni han tenido influencia en él.

Hāfez es el autor del gran poemario titulado *Divān*. También compuso *Gacela salvaje* (un breve maḡnavi), un *Sāqināme* o poema báquico, varias casidas, y robā'iyāt.



Hāfeziye (su mausoleo en Shiraz)

Hāfez falleció en el año 1390. Cada año según el calendario solar persa el día 20 de *mehr* (el 12 de octubre) se celebra el Día de Hāfez en Irán y en diferentes países con seminarios, reuniones, lectura de sus obras, etc.

### **El Divān de Hāfez**

Su obra literaria de fama universal, el *Divān*, contiene alrededor de 500 poemas, en su mayoría en forma de *gazel*. El *gazel* es un poema monorrimo, aa/ ba/ ca/ da/ fa/, etc.



Hāfez en un principio seguía a sus predecesores y en cada poema trataba de un solo tema. Luego realizó diferentes innovaciones en las formas, en el contenido y el sentido de las palabras. Inventó un gazal de dos o más temas, sin que perdiera su unidad.

Podríamos decir que Sa'dí evolucionó el gazal lírico y Hāfez lo desarrolló y lo perfeccionó. Mezcló el gazal lírico con el gazal místico, lo elaboró al máximo y creó su propio estilo.

El lenguaje de Hāfez es sencillo. Sus palabras son bien elegidas, elaboradas y pocas veces requieren ser glosadas o anotadas. Dicen que sus versos tienen varias capas de interpretación. Šamisā (p. 243) habla de una interpretación horizontal (mundanal) de sus versos y de otra interpretación vertical (sufí).

Sus poemas son entretenidos, de lectura amena, de consulta, con su sentido de humor.

Podemos observar su ironía en este primer verso:

"Anoche vi a los ángeles llamar a la puerta de la taberna,  
amasaban el barro del hombre, y el vaso daba su medida.  
Ellos, los que habitan el templo de lo oculto y el candor del universo angélico,  
me acompañaron, a mí, mendigo de las calles, a beber el vino de la ebriedad.  
Al dar gracias a Dios por la Paz alcanzada entre él y yo,  
la copa de gratitud vaciaron, bailando, los sufíes.  
Los cielos no pudieron soportar el peso de la prenda.  
Cayó la suerte en el nombre de ese loco que soy yo.  
No es fuego aquel cuya llama despierta la risa de la vela.  
Fuego es aquel que prende en la levedad de la falena.  
¡De las querellas de las setenta y dos sectas, apartaos!,  
que por no ver la verdad crearon fábulas distintas.  
Ni por un fardo de ideas dejamos nosotros el camino,  
pues de una sola semilla el hombre terrestre fue creado.  
Nadie como Hafez del rostro del pensamiento quitó la máscara,  
desde que están rizando el rizo los que cortejan la palabra". (Hafez *101 poemas*).

Su poesía "puede clasificarse como sufí o mística... Sus gazales son sufíes, pero con una fuerte carga lírica-amorosa que hace de la suya una obra contradictoria que pendula entre la religiosidad y el hedonismo" (Rodríguez, p. 260).





En el billete de dinero iraní se puede observar el mausoleo de Hāfez

Acabamos con un poema del poeta:

### **NO TE AFLIJAS**

No te aflijas: la belleza volverá a encantarte con su gracia;  
tu celda de tristeza se trocará en un jardín de rosas.

No te aflijas: tu mal será trocado en bien;  
no te detengas en lo que te inquieta,  
pues tu espíritu conocerá de nuevo la paz.

No te aflijas: una vez más la vida volverá a tu jardín

y pronto verás, ¡oh cantor de la noche!  
una corona de rosas en tu frente.

No te aflijas si, algún día, las esferas del cosmos  
no giran según tus deseos,  
pues la rueda del tiempo no gira siempre en el mismo sentido.

No te aflijas si, por amor,  
penetras en el desierto y las espinas te hieren.

No te aflijas, alma mía,  
si el torrente del tiempo arrastra tu morada mortal,  
pues tienes el amor para salvarte del naufragio.

No te aflijas si el viaje es amargo,  
no te aflijas si la meta es invisible.  
Todos los caminos conducen a una sola meta.

No te aflijas, Hafiz,  
en tu rincón humilde en que te crees pobre,

abandonado a la noche oscura,  
y piensa que aún te queda tu canción y tu amor.

### **Bibliografía consultada**

- Hafez Shirazi. 2001. *101 Poemas*. Madrid. Ediciones del Oriente Y del Mediterráneo.
- Hāfez. 2017. *El divān de Hāfez*. Teherán. Payām 'Edālat.
- Rodríguez Vargas, J. 2011. “Los siglos dorados de la literatura persa”. *Persia*, pp. 256-260. Almuzara.
- Šamisā, S. 1996. *Farhang-e-'aruzi* (Diccionario de métrica). Teherán. Editorial Ferdows.
- Sobhāni, T. 2017. *La historia de la literatura persa*. Teherán. Zavvār.